



Protocol for the translation of WBV And HAV Questionnaires into different European languages

**Appendix W2C to Final Report
May 2001**

EC Biomed II concerted action BMH4-CT98-3251

Verbeek JHAM, Hulshof CTJ

1. OBJECTIVE OF THE TRANSLATION PROTOCOL

The objective of this translation protocol is to maintain the quality and validity of the developed questionnaires with use in non-English speaking countries.

2. METHOD

The source questionnaires are the VINET questionnaires on whole-body vibration and hand-arm vibration included in the Appendices of WP1H and WP1W. The researcher in the non-English speaking country will have the questionnaire translated in the destination language. Next, the questionnaire is translated back in English by a different translator without the first translator or the researcher having any influence on it. The administrators of the source questionnaire compare this double translated version with the source version and decide if it matches the original. If not, the procedure is repeated for the non-matching aspects only.